

在留カードをお持ちの外国籍のお客さまへ (在留期間満了に伴うお手続きのお願い)

平素は格別のお引き立てを賜り、厚く御礼を申し上げます。

近年、国際社会においてマネー・ローンダリング及びテロ資金供与対策の重要性が高まっております。また、国内においても預金口座を悪用した特殊詐欺などの金融犯罪が発生しています。

当組合では、これらの犯罪行為を防止し、お客さまが安心・安全にお取引できるよう、犯罪収益移転防止法および、金融庁「マネー・ローンダリング及びテロ資金供与対策に関するガイドライン」に基づいて様々な対策を進めています。

この対策の一環として、お客さまの情報を適切に管理するため、在留カードをお持ちの外国籍のお客さまの国籍、在留資格、在留期間（満了日）を確認させていただいております。

つきましては、在留期間（満了日）が到来するお客さまにおかれましては、あらためて在留期間等を確認させていただきたく、以下のとおりお手続きをお願いいたします。

■在留資格や在留期間（満了日）を更新される場合

更新後の「在留カード」の原本と「通帳」「キャッシュカード」「お届け印」をご持参のうえ、お取引店の窓口でお手続きをお願いいたします。

なお、通称名でお取引いただいている場合は、「在留カード」とあわせて「通称名が確認できる本人確認書類（通称名記載の運転免許証、個人番号カード、住民票等）」の原本もご持参ください。

■在留資格や在留期間（満了日）を更新されない場合（または口座を使用しない場合）

「在留カード」「通帳」「キャッシュカード」「お届け印」をご持参のうえ、お取引店の窓口で口座解約のお手続きをお願いいたします。

■お取引の制限について

在留期間（満了日）までに更新後の在留カードまたは、在留期間の申請中である旨の記載のある在留カードの提示がない場合、預金規定に基づき、払戻し等の預金取引の一部を制限させていただく場合があります。

■住所・お名前の変更について

住所やお名前が変更になった場合も、お取引店の窓口へ届出をお願いいたします。届出がない場合やご本人と連絡がとれない場合には、預金規定に基づき、払戻し等の預金取引の一部を制限させていただく場合があります。

ご不便をおかけいたしますが、本取組みにご理解とご協力を賜りますよう、何卒お願い申し上げます。

[参考「預貯金口座が悪用されないために」（金融庁・警察庁・出入国在留管理庁）](#)

預貯金口座が 悪用されないために



近年、在留期間が満了するなどして連絡が取れなくなった方の預貯金口座が、悪用される事例が目立っております。



預貯金口座を安全に利用していただき、第三者による不正な利用を防ぐため、在留期間の更新等がなされたこと又はそれらの申請中であることについて、在留期間満了日までにその旨を金融機関にお知らせ下さい。



在留期間満了日までに金融機関に届出を行わない場合、その翌日以降の取引が制限される場合があります。



HOW TO STOP TRANSACTIONS BEING LIMITED

- In recent years, there have been prominent examples of the wrongful use of savings accounts whose holders can no longer be contacted, for example, because the period of their stay has expired.
- **To use a savings account securely and prevent its misuse by a third party, if you have extended the period of your stay or are currently applying to do so, please notify the relevant financial institution by the date when your stay expires.**
- If you fail to do this, transactions with the savings account may be limited from the following day onward.

为了不被限制交易

- 近年来，居留期限届满等而无法取得联系的人士的存款账户被滥用的案例日益显著。
- **为确保存款账户的安全使用，防止第三方的非法使用，请在居留期限届满前向金融机构告知居留期限已更新或正在申请更新等相关事宜。**
- 若未能在居留期限届满前向金融机构进行申报，则自届满次日起，相关交易可能会受限。

ĐỂ KHÔNG BỊ HẠN CHẾ GIAO DỊCH

- Những năm gần đây, ngày càng có nhiều trường hợp tài khoản tiền gửi và tiết kiệm của những khách hàng không thể liên lạc được do hết thời hạn lưu trú, v.v., bị sử dụng sai mục đích.
- **Để đảm bảo Quý khách có thể sử dụng tài khoản tiền gửi và tiết kiệm một cách an toàn, tránh bị bên thứ ba sử dụng trái phép, xin vui lòng thông báo cho tổ chức tài chính trước ngày hết hạn lưu trú về việc Quý khách đã gia hạn thời gian lưu trú hoặc đang trong quá trình nộp đơn xin gia hạn.**
- Nếu Quý khách không thông báo cho tổ chức tài chính trước ngày hết hạn lưu trú, các giao dịch ngân hàng của Quý khách có thể bị hạn chế kể từ ngày sau ngày hết hạn.

거래 제한을 방지하기 위해

- 최근 재류 기간이 만료되는 등 연락을 취할 수 없게 되신 분들의 예금·저금 계좌가 악용되는 사례가 눈에 띄고 있습니다.
- **예금·저금 계좌를 안전하게 이용하시고 제삼자에 의한 부정 이용을 방지하기 위해서, 재류기간이 갱신된 것 또는 갱신 신청 중이라는 것을 재류기간 만료일까지 금융기관에 보고해 주십시오.**
- 재류기간 만료일까지 금융기관에 보고가 없을 경우, 만료일 다음 날 이후의 거래가 제한되는 경우가 있습니다.

UPANG HINDI MALIMITAHAN ANG IYONG MGA TRANSAKSYON

- Sa nakalipas na mga taon, maraming mga kaso kung saan ang mga savings account ng mga kostumer na na-expire na ang residence period (panahon ng pananatili) sa Japan at hindi na ma-contact ay nagagamit sa hindi magandang paraan.
- **Upang matiyak ang ligtas na paggamit ng iyong savings account at upang maiwasan ang hindi awtorisadong paggamit nito ng ibang tao, mangyaring abisuhan ang iyong institusyong pampinansyal na ang iyong residence period ay pinalawig o na ikaw ay nag-a-apply para sa pagpapalawig nito hanggang sa petsa ng pag-expire ng iyong residence period.**
- Kung hindi ka mag-aabiso sa iyong institusyong pampinansyal hanggang sa petsa ng pag-expire ng iyong residence period, ang iyong mga transaksyon mula sa mga susunod na araw ay maaaring malimitahan na.

COMO EVITAR QUE AS TRANSAÇÕES SEJAM LIMITADAS

- Nos últimos anos, houve diversos casos de uso indevido de contas correntes cujos titulares não podem mais ser contatados, por exemplo, devido à expiração de seu período de estadia.
- **Para garantir o uso seguro de sua conta corrente e evitar seu uso indevido por terceiros, caso você tenha estendido seu período de estadia ou esteja solicitando essa extensão, informe, por favor, a instituição financeira relevante até a data de expiração de sua estadia.**
- Caso contrário, as transações com a conta corrente podem ser restringidas a partir do dia seguinte.